



Traité Békhорот

Michna 1 - Chapitre 8

יש בְּכוֹר לְנִחְלָה וְאִינוּ בְּכוֹר לְכַהֵן,
בְּכוֹר לְכַהֵן וְאִינוּ בְּכוֹר לְנִחְלָה,
בְּכוֹר לְנִחְלָה וְלֹכְהֵן,
יש שְׂאִינוּ בְּכוֹר לֹא לְנִחְלָה וְלֹא לְכַהֵן.
אִיזְהוּ בְּכוֹר לְנִחְלָה וְאִינוּ בְּכוֹר לְכַהֵן?
הָבָא אַחַר הַנְּפִלִים שְׂיֻצָא רֵאשׁוּ חַי,
וְבֵן תְּשֻׁעָה שְׂיֻצָא רֵאשׁוּ מֵת,
וְהַמְּפֹלֵת כְּמִין בְּהֵמָה חַיָּה וְעוֹף,
דְּבָרֵי רַבִּי מְאִיר;
וְחֻכְמִים אוֹמְרִים:
עַד שְׂיֵהָא בּוּ מְצוֹרֵת הָאָדָם.
הַמְּפֹלֵת סוֹנְדֵל, אוֹ שְׁלִיא, וְשִׁפּוֹר מְרֻקָּם,
וְהַיּוֹצֵא מִחֶתֶךְ,
הָבָא אַחֲרֵיהֶן,
בְּכוֹר לְנִחְלָה,
וְאִינוּ בְּכוֹר לְכַהֵן.
מִי שֶׁלֹא הָיוּ לוֹ בָּנִים,
וְנִשְׂא אִשָּׁה שְׂכָבֵר יְלִדָה,
עוֹדָה שְׂפָסָה וְנִשְׁתַּחֲרָה,
עוֹדָה בְּכָרִית וְנִתְגִּיבָה,
מִשְׁבָּאת לְיִשְׂרָאֵל יְלִדָה,
בְּכוֹר לְנִחְלָה, וְאִינוּ בְּכוֹר לְכַהֵן.
רַבִּי יוֹסִי הַגָּלִילִי אוֹמֵר:
בְּכוֹר לְנִחְלָה וְלֹכְהֵן,
שְׂנֵאמֵר (שְׁמוֹת יג, ב):



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.



"פֶּטֶר כָּל רְחֵם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל",
עד שִׁפְטוּוּ רְחֵם מִיִּשְׂרָאֵל.
מי שָׁהוּ לוֹ בְּנִים,
וְנִשָּׂא אִשָּׁה שְׁלֹא יִלְדָה,
נִתְגִּירָה מִעֲבָרָת,
נִשְׁתַּחֲרָה מִעֲבָרָת,
יִלְדָה הִיא וְכֹהֲנֵת,
הִיא וְלוּיָהּ,
הִיא וְאִשָּׁה שְׂכָבֶרֶת יִלְדָה,
וְכֵן מִי שְׁלֹא שָׁהָתָה אַחַר בַּעֲלָהּ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְנִשְׂאָת,
וְיִלְדָה,
וְאִין יָדוּעַ אִם בֶּן תִּשְׁעָה לְרֵאשׁוֹן אוֹ בֶן שִׁבְעָה לְאַחֲרוֹן,
בְּכוֹר לִכְהֵן,
וְאִינוֹ בְּכוֹר לְנִחְלָה.
אִיזְהוֹ בְּכוֹר לְנִחְלָה וְלִכְהֵן?
הַמְּפֹלֵת שְׁפִיר מְלֹא דָם, מְלֹא מַיִם, מְלֹא גְּבִינִים,
הַמְּפֹלֵת כְּמִין דְּגִים וְחֲגָבִים, שְׂקָצִים וְרִמְשִׁים,
הַמְּפֹלֵת יוֹם אֶרְבָּעִים,
הַבָּא אַחֲרֵיהֶן,
בְּכוֹר לְנִחְלָה וְלִכְהֵן:

Il y a [un fils qui est] premier-né en ce qui concerne l'héritage mais qui n'est pas premier-né en ce qui concerne [l'exigence de rédemption auprès du] Kohen. [Il y en a un autre qui est] premier-né en ce qui concerne [la rédemption du] Kohen, mais qui n'est pas premier-né en ce qui concerne l'héritage. [Il y en a un autre qui est] premier-né en ce qui concerne l'héritage et en ce qui concerne [la rédemption du] Kohen. Et il y en a [un autre] qui n'est pas du [tout premier-né], ni en ce qui concerne l'héritage ni en ce qui concerne [le rachat du] Kohen. Quel est [le fils qui est] premier-né en ce qui concerne l'héritage mais qui n'est pas premier-né en ce qui concerne la [rédemption du] Kohen ? [Il s'agit d'un fils] né après une fausse couche [d'un fœtus sous-développé], même lorsque la tête [du fœtus sous-développé] est sortie vivante ; ou [après un fœtus] de neuf [mois pleinement développé] dont la tête est ressortie morte. [Il en va de même pour un fils né d'une femme] qui [avait déjà fait une fausse] couche avec [un fœtus ayant l'apparence d'] un type d'animal domestique, d'animal sauvage pur ou d'oiseau, [car cela est considéré comme l'ouverture de l'utérus. C'est] la déclaration da Rabbi Meïr. Et les Sages disent : [Le fils n'est pas exempté de l'exigence de rédemption auprès d'un Kohen] à moins que [sa naissance ne suive la naissance d'un animal] qui prend la forme d'une personne.

[Dans le cas d'une femme] qui fait [une fausse couche d'un fœtus en forme de] poisson-sandale ou [de laquelle est sorti] un placenta ou un sac gestationnel [dans lequel] des tissus se sont développés, ou [qui a accouché d'un fœtus] qui a émergé en morceaux, [le fils] qui suit ceux-ci est un premier-né. en ce qui concerne l'héritage mais n'est pas un premier-né en ce qui concerne la [rédemption d'] un Kohen. [Dans le cas d'un fils né d'] une personne qui n'a



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



pas eu de fils et qui a épousé une femme qui avait déjà accouché ; [ou s'il a épousé une femme qui a accouché alors]qu'elle était encore[servante cananéenne]et qu'elle a[ensuite été]émancipée ; [ou celle qui a accouché alors]qu'elle était encore non-juive et s'est[ensuite]convertie,[et]quand[la servante ou le non-juif]est venu[rejoindre]le peuple juif , elle a donné naissance[à un mâle, ce fils est]premier-né en ce qui concerne l'héritage mais n'est pas premier-né en ce qui concerne[la rédemption d']un Kohen. Rabbi YosséHaGuelili dit :[Ce fils est]premier-né en ce qui concerne l'héritage et en ce qui concerne[la rédemption d']un Kohen, comme il est dit(Chemot 13,2) :[« Tout ce qui]ouvre le sein parmi[les enfants d'Israël »]. Cela indique que le statut d'un enfant né de la mère n'est pas celui de celui qui ouvre le ventre de sa mère], à moins qu'il n'ouvre le ventre[d'une femme]du peuple juif. [Dans le cas de]celui qui a eu des fils et s'est marié avec une femme qui n'avait pas accouché ; [ou s'il a épousé une femme qui]s'est convertie alors[qu'elle était]enceinte,[ou une servante cananéenne qui]a été affranchie alors[qu'elle était]enceinte[et qu'elle a donné naissance à un fils, il est premier-né en ce qui concerne la rédemption d'un Kohen, comme il a ouvert le ventre de sa mère, mais il n'est pas le premier-né en ce qui concerne l'héritage, parce qu'il n'est pas le premier-né de son père ou parce que, selon la règle, il n'a pas de père]. Et[de même, si une femme Israélite]et[la fille ou la femme d']un Kohen,[dont aucun n'a encore accouché, ou une femme Israélite]et[la fille ou la femme d']un Lévite,[ou une femme Israélite]et une femme qui a déjà accouché,[toutes les femmes dont les fils n'ont pas besoin d'être rachetés par le Kohen]ont accouché[au même endroit et on ne sait pas avec quelle mère quel fils est né] ; et de même[une femme]qui n'a pas attendu trois mois après[la mort de]son mari et qui s'est mariée et a accouché, et on ne sait pas si[l'enfant est né après une grossesse de]neuf mois[et est le]fils du premier[mari, ou]s'il[est né après une grossesse de]sept mois[et est le]fils de ce dernier[mari, dans tous ces cas l'enfant est]premier-né en ce qui concerne[le rachat du]Kohen mais n'est pas premier-né en ce qui concerne l'héritage. [En raison de l'incertitude, il n'est pas en mesure de prouver qu'il est le premier-né de l'un ou l'autre des pères et il n'a donc pas droit à la double part du premier-né]. Quel est[le descendant]qui est premier-né,[tant]en ce qui concerne l'héritage que[le rachat par]le Kohen ? [Dans le cas d'une femme]qui a fait une fausse couche avec un sac gestationnel plein d'eau,[ou]plein de sang,[ou]plein de morceaux de chair ; [ou celui]qui fait[une fausse couche]ressemblant à un poisson, ou à des sauterelles,[ou]des créatures répugnantes, ou des animaux rampants, ou[celui]qui fait une fausse couche le quarantième jour[après la conception], le[fils]qui suit[l'un d']eux est premier-né en ce qui concerne l'héritage et en ce qui concerne[rédemption d']un Kohen.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions